Организация Объединенных Наций ECE/MP.WAT/29

Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
15 June 2010
Russian
Original: English

Европейская экономическая комиссия

Совещание Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер

Пятая сессия
Женева, 10–12 ноября 2009 года

Доклад о работе пятой сессии Совещания Сторон

Часть первая: Ход работы

Содержание

		Пункты	*Стр.*
I.	Введение	1–9	3
	A. Участие	2–9	3
	B. Церемония открытия и организационные вопросы	10–20	4
II.	Поправки к статьям 25 и 26 об открытии Конвенции для стран, находящихся за пределами региона	21–24	6
III.	Комплексное управление водными ресурсами и связанными с ними экосистемами	25–76	7
	A. Руководство по осуществлению Конвенции	26–29	7
	B. Рассмотрение и поощрение процесса осуществления и соблюдения	30–33	8
	C. Применение принципов Конвенции к трансграничным подземным водам	34	9
	D. Плата за экосистемные услуги	35–38	9
	E. Вопросы воды и адаптации к климату в трансграничных бассейнах, включая управление рисками наводнений и засухи	39–53	10
	F. Водная инициатива Европейского союза и диалоги по вопросам национальной политики	54–62	13
	G. Водные ресурсы и промышленные аварии	63–73	15

GE.10-22697 (R) 210710 300710

Просьба отправить на вторичную переработку

	H. Проект "Потенциал для сотрудничества в области водных ресурсов"	74−76	17
IV.	Мониторинг и оценка трансграничных вод	77−87	18
	A. Оценка состояния трансграничных рек, озер и подземных вод	78−84	18
	B. Укрепление потенциала в области управления и обмена данными для мониторинга и оценки состояния трансграничных водных ресурсов в Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии	85−87	20
V.	Предлагаемая программа экспериментальных проектов на период 2010−2012 годов	88−89	21
VI.	Международный центр по оценке состояния вод	90−92	21
VII.	Техническая помощь и проекты по осуществлению	93−94	22
VIII.	Сотрудничество с Протоколом по проблемам воды и здоровья	95−97	22
IX.	Партнеры по сотрудничеству	98−100	23
X.	Пропаганда Конвенции и роль координационных центров	101−102	23
XI.	План работы на период 2010−2012 годов и ресурсы, необходимые для его выполнения	103−105	24
XII.	Выборы должностных лиц	106−109	25
XIII.	Сроки и место проведения шестой сессии Совещания Сторон	110	26
XIV.	Принятие решений	111	26
XV.	Закрытие сессии	112	26

Часть вторая: План работы на 2010−2012 годы

По практическим соображениям часть вторая настоящего доклада издана в форме отдельного добавления (ECE/MP.WAT/29/Add.1).

Часть третья: Резюме Председателя по сегменту высокого уровня и другим документам, принятым Совещанием Сторон

По практическим соображениям часть третья настоящего доклада издана в форме отдельного добавления (ECE/MP.WAT/29/Add.2).

I. Введение

1. Пятая сессия Совещания Сторон Конвенции по охране использования трансграничных водотоков и международных озер (Конвенции по водам) состоялась в Женеве 10−12 ноября 2009 года по приглашению правительства Швейцарии.

A. Участие

2. Участие в пятой сессии приняли делегации следующих Сторон Конвенции: Австрии, Азербайджана, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Италии, Казахстана, Люксембурга, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии. На ней были также представлены Комиссия Европейского союза и Совет Европейского союза.

3. На сессии также присутствовали делегации следующих государств − членов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), которые еще не ратифицировали Конвенцию: Армении, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македония, Грузии, Кипра, Кыргызстана, Сербии, Соединенных Штатов Америки, Таджикистана и Турции.

4. В сессии приняли участие делегации следующих государств, не являющихся членами ЕЭК ООН: Афганистана и Монголии.

5. На совещании присутствовали представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), секретариата Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБОООН), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Международной стратегии уменьшения опасности бедствий Организации Объединенных Наций (МСУОБООН), Регионального центра Организации Объединенных Наций по превентивной дипломатии в Центральной Азии (РЦООНЦА), Консультативного совета Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по водным ресурсам и санитарии (КСГСООН), Всемирной метеорологической организации (ВМО) и Международного центра по оценке ресурсов подземных вод ЮНЕСКО/ВМО (МЦОРПВ).

6. На совещании также присутствовали представители Европейского банка реконструкции и развития (ЕБРР), Исполнительного комитета Международного фонда спасения Аральского моря (ИК-МФСА), Европейского агентства по окружающей среде (ЕАОС), Глобального экологического фонда (ГЭФ), Конференции по вопросам охраны лесов в Европе на уровне министров (КОЛЕМ), Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Совета регионального сотрудничества (СРС), Научно-информационного центра Межгосударственной координационной водохозяйственной комиссии (НИЦ-МКВК), секретариата Конвенции по водно-болотным угодьям, имеющим международное значение, главным образом в качестве места обитаний водоплавающих птиц (Рамсарской конвенции) и секретариата Альпийской конвенции.

7. На совещании также присутствовали представители Международной комиссии по защите Дуная, Международной комиссии по защите Рейна, Международной комиссии реки Мёз, Международной комиссии по бассейну реки Сава, Международной комиссии по Шельде и Двустороннего секретариата озера Охрид.

8. Были представлены следующие региональные природоохранные центры: Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ-ЦВЕ), Региональный экологический центр для Центральной Азии (РЭЦ-ЦА) и Региональный экологический центр для Кавказа.

9. Присутствовали также представители следующих неправительственных организаций (НПО) и научных учреждений: Сети для природоохранных действий в Центральной Азии и России (КАРНет), Фонда "Компас", "Экоспектрум-Бендеры", Международной природоохранной ассоциации хранителей рек (ЭКОТИРАС), Глобального института воды, окружающей среды и здоровья, Глобального партнерства в области водоснабжения (ГПВ), Глобального водного фонда, организации "Международный Зеленый Крест", Международного совета экологического права, Международного бюро по водам, организации "МАМА-86", Московского государственного университета, Фонда "ПисНексус", Союза защиты Аральского моря и реки Амударья, Женевского университета, Всемирного делового совета по устойчивому развитию, организации "Женщины Европы за общее будущее" и Всемирного фонда природы (WWF).

B. Церемония открытия и организационные вопросы

10. Заместитель директора Федерального управления окружающей среды Швейцарии выступил с приветственным обращением от имени принимающей страны, подчеркнув основные достижения в рамках Конвенции за три последних года. Он подчеркнул роль Конвенции как катализатора совместных усилий и партнерства и подтвердил приверженность Швейцарии обеспечению осуществления будущей программы работы.

11. От имени ЕЭК ООН к совещанию обратился Директор Отдела по окружающей среде, жилищному вопросу и землепользованию. В своем выступлении он остановился на основных достижениях Конвенции, основных задачах сессии и будущих вызовах.

12. С заявлениями в ходе церемонии открытия выступили делегации следующих стран: Азербайджана, Боснии и Герцеговины, Венгрии, Казахстана, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Узбекистана, Украины, Финляндии, Хорватии и Чешской Республики[1].

13. Совещание Сторон утвердило свою повестку дня, изложенную в документе ECE/MP.WAT/28.

14. На сессии председательствовала г-жа Хейде Йекель (Германия), Председатель Президиума Совещания Сторон.

15. Совещание Сторон приняло к сведению доклад должностных лиц, в котором установлено, что полномочия, представленные Сторонами Конвенции, оформлены надлежащим образом.

[1] Со многими заявлениями, сделанными на пятой сессии по этому и другим вопросам повестки дня, можно ознакомиться на вебсайте Конвенции.

16. Секретариат Конвенции сообщил о положении дел с ратификацией Конвенции, Протокола по проблемам воды и здоровья и Протокола о гражданской ответственности[2], а также дополнений к статьям 25 и 26 Конвенции. Тридцать пять государств − членов ЕЭК ООН и Европейский союз являлись Сторонами Конвенции на момент совещания. Протокол по проблемам воды и здоровья, который вступил в силу 4 августа 2005 года, был подписан 36 странами, причем 23 Стороны ратифицировали его, присоединились к нему, приняли или одобрили его. Протокол о гражданской ответственности был подписан 24 странами и ратифицирован только одной. Поправки к статьям 25 и 26 были ратифицированы 14 Сторонами.

17. Представитель Боснии и Герцеговины проинформировал Совещание Сторон о том, что его страна завершила национальные процедуры, связанные с ратификацией[3]. Секретариат сообщил, что Грузия, Сербия и бывшая югославская Республика Македония также заявили о своем намерении присоединиться к Конвенции.

18. Совещание Сторон учредило специальную группу по проекту плана работы под председательством г-жи Сибиль Вермон (Швейцария).

19. Во время проведения сессии 12 ноября 2009 года был также проведен сегмент высокого уровня по сотрудничеству в области трансграничных вод в Центральной Азии и роли Конвенции. Участники сегмента высокого уровня обсудили потребности стран Центральной Азии в области сотрудничества и устойчивого управления трансграничными водными ресурсами, а также ту роль, которую могло бы сыграть постоянное сотрудничество в рамках Конвенции в деле удовлетворения этих потребностей и объединения усилий различных партнеров. Резюме о результатах работы, подготовленное Председателем сегмента высокого уровня г-жой Ханнеле Покка (Финляндия), содержится в части третьей настоящего доклада (ECE/MP.WAT/29/Add.2).

20. Во время обеденного перерыва было организовано четыре параллельных мероприятия по следующим темам: a) управление трансграничными реками − работа комиссий по бассейнам рек в Европе; b) процесс диалогов по вопросам национальной политики в рамках Водной инициативы ЕС: изучение опыта − общее будущее; c) инициатива "Окружающая среда и безопасность" (ОСБ); и d) процесс Петерсбергского этапа II Афинской декларации: Содействие трансграничному сотрудничеству в области рационального использования общих водных объектов и их бассейнов в Юго-Восточной Европе. В ходе этих мероприятий Стороны, государства, не являющиеся Сторонами, международные организации, НПО и другие партнеры обменялись опытом, сообщили о достижениях и извлеченных уроках, связанных с различными аспектами осуществления Конвенции. С программами параллельных мероприятий можно ознакомиться на вебсайте Конвенции[4].

---

[2] Протокол о гражданской ответственности и компенсаций за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды.

[3] Босния и Герцеговина сдала на хранение свой документ о присоединении к Конвенции 3 декабря 2009 года и стала тридцать седьмой Стороной Конвенции.

[4] http://www.unece.org/env/water/mop5.htm.

II. Поправки к статьям 25 и 26 об открытии Конвенции для стран, находящихся за пределами региона

21. Представитель Швейцарии представила документ ECE/MP.WAT/2009/1. В этом документе подчеркивается политическое значение вступления в силу поправок к статьям 25 и 26 Конвенции, которые открыли бы Конвенцию для стран, находящихся за пределами региона ЕЭК ООН (см. ECE/MP.WAT/14), и потенциально способствовали бы укреплению мира и выполнению международных обязательств. В этом документе содержатся аргументы, которые могли бы использоваться национальными координационными центрами и другими представителями стран в связи с национальной ратификацией поправок, а также последующими шагами. Она также сообщила о запланированных мероприятиях по поощрению ратификации поправок при поддержке осуществления Конвенции и связанных с ней документов рекомендательного характера в странах, находящихся за пределами региона ЕЭК ООН, содержащихся в проекте плана работы на 2010−2012 годы (ECE/MP.WAT/2009/L.1).

22. Представители Монголии и Афганистана выразили свою заинтересованность в участии в деятельности в рамках Конвенции. Они выразили надежду, что вступление в силу поправок содействовало бы присоединению их стран к системе сотрудничества и в конечном итоге помогло бы им укрепить сотрудничество со своими соседями. Представитель ГПВ-Средиземноморье сообщил сессии о заинтересованности стран Средиземноморья в работе по Конвенции и предложил ЕЭК ООН оказать содействие в усилиях по их привлечению.

23. Представитель КСГСООН подтвердил готовность этой организации к тесному сотрудничеству с ЕЭК ООН для развития деятельности в рамках Конвенции по водам и Конвенции Организации Объединенных Наций о праве несудоходных видов использования международных водотоков 1997 года (Нью-йоркская конвенция), что обеспечивало бы большую взаимодополняемость этих двух документов. Представитель WWF выразил поддержку этой организацией двух Конвенций и призвал страны ратифицировать их.

24. Совещание Сторон:

a) настоятельно призвало Стороны как можно скорее ратифицировать поправки к статьям 25 и 26 Конвенции для обеспечения того, чтобы поправки уже действовали к моменту проведения шестой сессии Совещания Сторон в 2012 году;

b) побудило государства, не являющиеся Сторонами, которые находятся в процессе ратификации, принятия или утверждения Конвенции, к тому, чтобы они одновременно ратифицировали, приняли или утвердили также и упомянутые выше поправки;

c) призвало координационные центры, соответствующие национальные органы власти и заинтересованные международные организации и НПО использовать аргументы в документе ECE/MP.WAT/2009/1, с тем чтобы содействовать ратификации и вступлению в силу поправок;

d) оказало поддержку в применении Конвенции и принятых в соответствии с ней документов рекомендательного характера в странах, находящихся за пределами региона;

e) предложило государствам, не входящим в регион ЕЭК ООН, особенно, но не исключительно тем из них, которые имеют общие водные бассейны со странами ЕЭК ООН, сотрудничать в рамках Конвенции;

f) приняло решение о включении в следующий план работы на период 2010−2012 годов пункта, касающегося мер по содействию ратификации поправок (см. часть вторую настоящего доклада, ECE/MP.WAT/29/Add.1, программные области I и VIII).

III. Комплексное управление водными ресурсами и связанными с ними экосистемами

25. Председатель Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами представил обзор деятельности Рабочей группы за последние три года, содержащийся в докладе об осуществлении плана работы (ECE/MP.WAT/2009/2). После этого обзора Совещанию Сторон был представлен каждый элемент программы, осуществляемый в соответствии с планом работы на 2007−2009 годы (ECE/MP.WAT/19/Add.2), а также предложение о дальнейших направлениях деятельности в 2010−2012 годах, содержащейся в проекте плана работы на 2010−2012 годы (см. разделы A−H ниже).

A. Руководство по осуществлению Конвенции

26. Председатель Совета по правовым вопросам представил проект Руководства по осуществлению Конвенции (ECE/MP.WAT/2009/L.2). Руководство представляет собой всеобъемлющий комментарий положений Конвенции, содержащий пояснение процедурных, правовых, административных, технических и практических аспектов требований Конвенции в отношении надлежащего осуществления. Эти пояснения сопровождаются многочисленными примерами надлежащей практики в регионе ЕЭК ООН.

27. Совещание Сторон высоко оценило тот факт, что Руководство уже использовалось в форме проекта в рамках деятельности на национальном уровне в бывшей югославской Республике Македония (в частности, во время проведения рабочего совещания по Конвенции, состоявшегося в Скопье 28 октября 2009 года) и в Грузии. Проект Руководства использовался также в Центральной Азии во время проведения семинара на тему "Международное водохозяйственное право и переговоры по заключению взаимовыгодных многосторонних соглашений по водным ресурсам в Центральной Азии" (Алматы, Казахстан, 19–21 апреля 2009 года), организованного совместно с Региональным центром Организации Объединенных Наций по превентивной дипломатии в Центральной Азии.

28. Делегации дали высокую оценку Руководству и подчеркнули, что оно отвечает насущным потребностями и явилось бы важным инструментом для Сторон с точки зрения осуществления Конвенции, а также вдохновляло бы к присоединению страны, не являющиеся Сторонами. Делегаты также подчеркнули, что проект Руководства является "живым" документом и что опыт его использования мог бы помочь определить потребности его пересмотра в будущем.

29. Совещание Сторон:

a) поблагодарило Италию, которая возглавила и частично профинансировала эту работу, Германию и Швейцарию, которые предоставили необходимые дополнительные средства, а также все Стороны и страны, не являющиеся Сторонами Конвенции, за твердую поддержку данной деятельности;

b) выразило признательность Председателю Совета по правовым вопросам, членам редакционной группы и всем остальным экспертам, которые внесли свой вклад в разработку Руководства;

c) приняло Руководство, как оно представлено в приложении к документу ECE/MP.WAT/2009/L.2, признавая его стратегическую важность для осуществления и соблюдения Конвенции;

d) призвало Стороны и государства, не являющиеся Сторонами, использовать это Руководство в своей работе по трансграничному водному сотрудничеству и взять на себя обязательство по широкому продвижению Руководства в регионе и за его пределами;

e) согласилось с тем, что Руководство должно быть ключевым справочным документом для деятельности, предусмотренной в плане работы на 2010–2012 годы, и попросило секретариат опубликовать его, разработать интерактивную версию Руководства в режиме онлайн и подготовить способствующие продвижению Руководства материалы;

f) решило рассмотреть на своей шестой сессии опыт по использованию данного Руководства и, при необходимости, принять решение о подготовке обновленной версии документа в свете извлеченных уроков и опыта, накопленного Сторонами и странами, не являющимися Сторонами.

B. Рассмотрение и поощрение процесса осуществления и соблюдения

30. Председатель Совета по правовым вопросам представил предложения, направленные на создание механизма содействия и поддержки осуществления и соблюдения Конвенции (ECE/MP.WAT/2009/3).

31. Совещание Сторон согласилось с необходимостью наличия в рамках Конвенции особого механизма, с помощью которого можно было бы решать проблемы, связанные с осуществлением и возможными разногласиями в толковании Конвенции, уважая в то же время присущий Конвенции дух сотрудничества, который требует от прибрежных стран − Сторон Конвенции работать совместно. Этот механизм мог бы послужить платформой для неконфронтационного диалога, позволяющей странам обращаться за советами и разрешать возможные споры, тем самым содействуя осуществлению Конвенции. Руководство явилось бы ключевым справочным документом для этой деятельности.

32. Ряд стран, в том числе Финляндия, Греция и Нидерланды, выразили свою заинтересованность в участии в этой деятельности. Швейцария взяла обязательство оказать ей финансовую поддержку.

33. Совещание Сторон:

a) вновь заявило о своей готовности продолжать осуществление и соблюдение Конвенции;

b) поручило Совету по правовым вопросам следующие задачи:

i) изучить возможные варианты оказания Сторонам помощи в решении проблем осуществления и предупреждения или урегулирования разногласий в толковании и применении Конвенции с учетом потребностей стран и присущего Конвенции духа сотрудничества;

ii) на основе результатов такого изучения подготовить предложения в отношении целей, структуры, задач, функций, мер и процедур институционального и процедурного механизма для оказания содействия и поддержки в деле осуществления и соблюдения для возможного принятия на шестой сессии Совещания Сторон в 2012 году.

C. Применение принципов Конвенции к трансграничным подземным водам

34. Совещание Сторон обсудило предложение Председателя Совета по правовым вопросам, касающееся применения принципов Конвенции к трансграничным подземным водам. Оно решило поручить Совету по правовым вопросам совместно с Рабочей группой по комплексному управлению водными ресурсами задачу подготовки предварительного исследования о применении принципов Конвенции к трансграничным подземным водам, которое должно быть представлено шестой сессии Совещания Сторон. На шестой сессии будет рассмотрен вопрос о необходимости принятия дальнейших мер.

D. Плата за экосистемные услуги

35. Председатель Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами представила деятельность по этой программной области в соответствии с планом работы на 2007−2009 годы. Она напомнила о результатах: a) специальной сессии по лесам и водным ресурсам, организованной совместно Швейцарией, ФАО, Группой по поддержанию связи КОЛЕМ в Осло и ЕЭК ООН параллельно с третьим совещанием Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами (22−24 октября 2009 года, Рим); b) сессии по водным ресурсам и экосистема, организованной совместно Швейцарией и ЕЭК ООН на пятом Всемирном форуме по проблемам воды (Стамбул, Турция, март 2009 года); и c) рабочего совещания по вопросам лесов и водных ресурсов (Анталья, Турция, 12−14 мая 2009 года), организованном совместно Швейцарией, Турцией, ФАО, Группой по поддержанию связи КОЛЕМ в Осло и ЕЭК ООН[5].

36. Делегации обменялись опытом по этому вопросу. Многие отметили, что плата за экосистемные услуги (ПЭУ) являются инновационным подходом к управлению экосистемами и поощрению рационального природопользования. В то же время ПЭУ не должна рассматриваться в качестве единственного решения и следует в равной степени способствовать использованию других инструментов.

37. Представитель РЭЦ-ЦА сообщил о прогрессе, достигнутом в осуществлении проекта по созданию механизмов ПЭУ в бассейне озера Иссык-Куль. Представитель Швейцарии подтвердила готовность ее страны продолжать оказывать поддержку экспериментальному проекту и в целях выполнения рекомендаций рабочего совещания в Антальи организовать в соответствии со следующим планом работы Конвенции рабочее совещание по лесам и водным системам в малолесистых странах. Швейцария также планирует организовать в следующем году под эгидой Форума Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ) рабочее совещание по лесам и водным системам в рамках какой-

[5] См. http://www.foresteurope.org/forests_and_water/workshop/eng/Commitments/Documents/Meetings_2009/Workshop+on+Forests+and+Water.9UFRjWZf.ips.

либо страновой инициативы ФООНЛ. Представитель базирующейся в Осло Группы по поддержанию связи КОЛЕМ призвала к укреплению сотрудничества между водным и лесным секторами и вновь подтвердила готовность ее организации сотрудничать со всеми партнерами при осуществлении будущих планов работы в рамках Конвенции.

38. Совещание Сторон:

a) поблагодарило правительство Швейцарии за руководство этой деятельностью и организацию рабочих семинаров и рекламно-пропагандистских мероприятий;

b) приветствовало сотрудничество в этой области работы с важными партнерами, такими как Комитет ЕЭК ООН по лесоматериалам, ФАО, Рамсарская конвенция, Группа по поддержанию связи КОЛЕМ в Осло и РЭЦ-ЦА;

c) признало важность работы в этой области, особенно в связи с предстоящей седьмой Конференцией министров "Окружающая среда для Европы" (Астана, 2011 год), и решила включить деятельность в этой области в свой план работы на 2010−2012 годы (см. часть вторую настоящего доклада);

d) решила воспользоваться опытом применения *Рекомендаций, касающихся платы за экосистемные услуги в контексте комплексного управления водными ресурсами*, для рассмотрения на своей шестой сессии.

E. Вопросы воды и адаптации к климату в трансграничных бассейнах, включая управление рисками наводнений и засухи

1. Руководство по водным ресурсам и адаптации к изменению климата

39. Сопредседатель Целевой группы по проблемам воды и климата из Нидерландов проинформировал сессию о мероприятиях, проведенных в этой области работы после четвертой сессии Совещания Сторон (ECE/MP.WAT/2009/4). Он представил проект *Руководства по водным ресурсам и адаптации к изменению климата* (ECE/MP.WAT/30), разработанный Целевой группой по проблемам воды и климата в сотрудничестве с Целевой группой по экстремальным погодным явлениям в рамках Протокола по проблемам воды и здоровья. Руководство было подготовлено для лиц, принимающих решение в области водного хозяйства и здравоохранения, а также руководителей водных хозяйств. В нем описывается, каким образом можно поэтапно разработать стратегию адаптации. В нем делается особый упор на аспекты, связанные с трансграничными водами и здравоохранением, и поэтому оно не имеет аналогов.

40. Делегации высоко оценили Руководство, подчеркнув, что оно является очень необходимым и своевременным документом. Они также дали высокую оценку качеству Руководства и его инновационному характеру.

41. Совещание Сторон:

a) приняло *Руководство по водным ресурсам и адаптации к изменению климата* (ECE/MP.WAT/30);

b) предложило Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами Конвенции, применять Руководство в рамках сотрудничества по вопросам управления трансграничными водами и, и насколько это целесообразно, в национальном контексте, в частности путем разработки экспериментальных проектов;

c) решило проанализировать на своей шестой сессии опыт осуществления Руководства и в случае необходимости принять решение относительно обновления Руководства с учетом освоенной практики и извлеченных уроков;

d) выразило свою признательность правительствам Нидерландов и Германии за их руководящую роль в подготовке Руководства и внесенные ими финансовые взносы, а также поблагодарило Швейцарию и Италию за их поддержку;

e) поблагодарило членов редакционной группы, и особенно ведущих авторов Руководства, Целевую группу по проблемам воды и климата и Целевую группу по экстремальным погодным явлениям, а также всех рецензентов и всех других лиц, внесших вклад в подготовку Руководства, за их прекрасную работу.

2. Управление трансграничной деятельностью по борьбе с наводнениями

42. Сопредседатель Целевой группы по проблемам воды и климата из Германии сообщил об итогах рабочего совещания по управлению трансграничной деятельностью по борьбе с наводнениями (Женева, 22−23 апреля 2009 года) и представил новую публикацию по этой теме (ECE/MP.WAT/31). Он также представил предлагаемую деятельность по управлению трансграничными наводнениями на 2010–2012 годы, в том числе экспериментальные проекты для решения проблем управления рисками трансграничного наводнения (в рамках вопроса о воде и адаптации к климатическим изменениям), а также по наращиванию потенциала и подготовки кадров.

43. Совещание Сторон:

a) приняло к сведению результаты рабочего совещания по управлению трансграничной деятельностью по борьбе с наводнениями (Женева, 22-23 апреля 2009 года) и приветствовала публикацию документа *Трансграничное управление рисками наводнений в регионе ЕЭК ООН* (ECE/MP.WAT/31);

b) выразило свою признательность правительствам Германии и Нидерландов за их руководство этой деятельности и ВМО за ее необходимое сотрудничество и поддержку, а также экспертам, которые внесли вклад в проведении тематических исследований для этого рабочего совещания и публикации;

c) признало, что трансграничное управление рисками наводнений является одним из приоритетов и решило включить деятельность в этой области в план работы на 2010–2012 года.

3. Будущая деятельность по вопросам воды и адаптации к климату, включая управление рисками наводнений и засухи

44. Сопредседатель Целевой группы по проблемам воды и климата из Нидерландов представил предлагаемые дальнейшие мероприятия в этой области, в том числе: a) пропаганду Руководства и деятельность по наращиванию потенциала в целях стимулирования его осуществления; b) экспериментальные проекты по осуществлению Руководства в трансграничных водных бассейнах в регионе ЕЭК ООН (см. ECE/MP.WAT/2009/5); и c) создание платформы для обмена опытом в области адаптации к изменению климата в регионе ЕЭК ООН.

45. Представитель Комиссии Европейского союза (ЕС) проинформировал сессию о деятельности Комиссии в этой области, в том числе о мероприятиях, проводимых под эгидой Общей стратегии осуществления Рамочной директивы ЕС по воде. Он сообщил сессии о Белой книге по адаптации к изменению климата, утвержденной в апреле 2009 года, а также о рабочих договоренностях по

реализации этого документа. Он также сообщил о разработке Руководства по осуществлению Рамочной директивы по воде в условиях изменения климата. Он заявил, что Руководство, как ожидается, должно быть вскоре одобрено Директорами ЕС по водохозяйственной деятельности и что оно является дополнением к Руководству ЕЭК ООН[6]. Он подтвердил также готовность Комиссии сотрудничать и координировать экспериментальные проекты во избежание дублирования работы и обеспечения синергии. Он также проинформировал сессию о планах по созданию интернетовского координационного центра по вопросам изменения климата.

46. Представитель Италии, который председательствует в Целевой группе по экстремальным погодным явлениям, подтвердил обязательство его страны сотрудничать при осуществлении будущей деятельности, касающейся воды и адаптации к изменению климата.

47. Представитель секретариата РКИКООН представила Найробийскую программу работы в области воздействия изменения климата, уязвимости и адаптации. Она отметила, что Руководство Конвенции по водам является важным вкладом в Найробийскую программу работы и предложила Конвенции официально стать партнером программы в связи с будущей запланированной деятельностью. Она также подтвердила готовность РКИКООН сотрудничать при осуществлении будущей деятельности в рамках Конвенции в области воды и адаптации к изменению климата.

48. Представитель ВМО подтвердил приверженность его организации сотрудничеству при осуществлении будущей деятельности по водным ресурсам и адаптации к изменению климата.

49. Представители Украины и Республики Молдова выразили свою готовность осуществлять экспериментальный проект по адаптации к изменению климата в бассейне реки Днестр.

50. Представитель Кыргызстана выразил готовность его страны участвовать с Казахстаном в экспериментальном проекте по рекам Чу и Талас.

51. Представители Швейцарии и Финляндии подтвердили свое намерение поддержать экспериментальные проекты в регионе.

52. Секретариат Комиссии бассейна реки Сава проинформировал сессию о планах представить предложения в отношении экспериментального проекта по адаптации к изменению климата или управлению риском трансграничного наводнения.

53. Совещание Сторон:

a) попросило Рабочую группу по комплексному управлению водными ресурсами и Целевую группу по проблемам воды и климата содействовать применению Руководства, в том числе путем осуществления деятельности по наращиванию потенциала и повышению осведомленности;

b) обсудило предложенную программу экспериментальных проектов по адаптации к изменению климата, включая ее вспомогательную структуру, и решило включить ее в план работы по осуществлению Конвенции на 2010-2012 годы;

---

[6] *Управление речными бассейнами в условиях меняющегося климата − Руководящий документ* был утвержден на совещании Директоров ЕС по водохозяйственной деятельности в конце ноября 2009 года.

c) признало, что эта новая структура, призванная стимулировать обмен опытом и извлеченными уроками в области адаптации к изменению климата в трансграничных водных бассейнах, явилась бы полезным вкладом в Найробийскую программу работы РКИКООН и призвало страны, организации и другие заинтересованные стороны принять в ней активное участие;

d) предложило заинтересованных странам с общими трансграничными бассейнами в регионе ЕЭК ООН представить предложения в отношение экспериментальных проектов к концу 2009 года;

e) предложило Сторонам и другим партнерам оказывать поддержку осуществлению программы экспериментальных проектов путем выделения экспертов и финансовых ресурсов;

f) поручило Рабочей группе по мониторингу и оценке и Рабочей группе по комплексному управлению водными ресурсами следить за осуществлением программы экспериментальных проектов, а Целевой группе по проблем воды и климата осуществлять руководство и содействовать осуществлению экспериментальных проектов по водным ресурсам и адаптации к изменению климата (см. часть вторую настоящего доклада).

F. Водная инициатива Европейского союза и Диалоги по вопросам национальной политики

54. Секретариат сообщил о прогрессе, достигнутом в рамках Водной инициативы ЕС и ее процесса проведения Диалогов по вопросам национальной политики (ДНП), которым оказывается содействие со стороны ЕЭК ООН в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ECE/MP.WAT/2009/6), а также представил план последующей деятельности на 2010–2012 годы.

55. Представитель Европейской комиссии выразил признательность партнерам в этом процессе, в частности ЕЭК ООН, ОЭСР и Румынии, за достигнутые результаты. Он подтвердил приверженность Комиссии продолжать оказывать поддержку деятельности и призвал другие страны и организации присоединиться к поддержке программы.

56. Представитель Румынии, который председательствовал в Рабочей группе Водной инициативы ЕС для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, выразил признательность за ощутимые результаты, достигнутые до настоящего времени, и свою уверенность в успешном продолжении работы. Он также выразил признательность ЕЭК ООН как стратегическому партнеру в этом процессе.

57. Представитель ОЭСР подтвердил приверженность его организации продолжать оставаться партнером ДНП в области водоснабжения и санитарии и дал высокую оценку эффективному сотрудничеству, налаженному с ЕЭК ООН, которое будет в дальнейшем укрепляться путем осуществления Протокола по проблемам воды и здоровья.

58. Представители Кыргызстана и Республики Молдова оценили достигнутые до настоящего времени результаты в осуществлении ДНП и выразили свою надежду на то, что эта программа будет продолжена. Представитель Кыргызстана подчеркнул значительную поддержку, которая была оказана ДНП его стране в связи с подготовкой к ратификации Протокола по проблемам воды и здоровья, и проинформировал участников о том, что Кыргызстан начнет национальную процедуру ратификации.

59. Делегации также подчеркнули связь между процессом ДНП и Обзором результативности экологической деятельности ЕЭК ООН (ОРЭД), отметив, что рекомендации ОРЭД могут применяться на местах в рамках ДНП. Делегации приветствовали принятие ОРЭД по Узбекистану, в котором содержатся рекомендации в отношении ДНП и ратификации Протокола по проблемам воды и здоровья. Узбекистан подтвердил свою приверженность осуществлению рекомендаций ОРЭД, в том числе тех, которые касаются КУВР, и тот факт, что он рассмотрит вопрос о ратификации Протокола. Швейцария рекомендовала включить Узбекистан в процесс ДНП и подтвердила свою готовность выделить средства для этой цели. Грузия напомнила о своем официальном обязательстве начать ДНП в 2010 году.

60. Совещание Сторон выразило мнение, что ДНП представляют собой один из наиболее важных направлений деятельности в рамках Конвенции, так как они являются прекрасным примером консолидации опыта и ресурсов Европейской комиссии и ЕЭК ООН. Эстония, Финляндия и Венгрия подтвердили свою готовность продолжать оказывать поддержку этой программе. Представитель Республики Молдова также предложила поделиться опытом в области осуществления ДНП в ее стране. ГПВ − Центральная и Восточная Европа предложило поддержать процесс ДНП как своими знаниями, так и финансовыми средствами.

61. Совещание Сторон выразило благодарность г-ну Рейнеру Эндерляйну, руководителю программы ДНП в ЕЭК ООН, который покинет секретариат в конце 2009 года, за его самоотверженность и профессионализм, которые внесли значительный вклад в успех программы.

62. Кроме того, Совещание Сторон:

a) признало, что ДНП служит полезным дополнением текущей работы по КУВР в рамках Конвенции и обеспечивает прекрасную возможность для активизации и осуществления Конвенции и Протокола;

b) положительно отметило глубокую приверженность и заинтересованность стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, которые проявляются в участии официальных лиц высокого уровня из различных секторов в процессе ДНП;

c) приняло решение продолжить процесс ДНП после пятой сессии Совещания Сторон Конвенции и включить соответствующие мероприятия в план работы на 2010–2012 годы;

d) приветствовало намерение большего числа стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии присоединиться к данному процессу и отметило, что для проведения мероприятий потребуются дополнительные ресурсы, помимо имеющихся внебюджетных взносов Европейской комиссии;

e) выразило свою признательность Европейской комиссии и государствам − членам ЕС за финансовые взносы, которые уже были сделаны и предвидятся в период 2010–2012 годов;

f) предложило Европейской комиссии и Сторонам Конвенции рассмотреть вопрос о выделении дополнительного финансирования на эти мероприятия, включая взносы натурой путем направления экспертов и заключения соглашения о сотрудничестве, в соответствующих случаях, или с использованием других механизмов оказания поддержки, подчеркнув при этом высокую затратоэффективность ДНП;

g) положительно оценило высокую ответственность секретариата ЕЭК ООН в оказании ключевых услуг его партнерам в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии и поручило ему продолжить играть роль ключевого стратегического партнера процесса ДНП;

h) призвало другие Стороны Конвенции рассмотреть вопрос о совместном с Румынией председательстве в Рабочей группе Водной инициативы ЕС для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии в период 2010–2012 годов.

G. Водные ресурсы и промышленные аварии

1. Проект руководящих принципов обеспечения безопасности и надлежащей практики для хвостохранилищ

63. Венгерский сопредседатель Совместной специальной группы экспертов по проблемам вод и промышленных аварий представил проект Руководящих принципов обеспечения безопасности и надлежащей практики для хвостохранилищ (ECE/MP.WAT/WG.1/2008/5 - ECE/CP.TEIA/2008/9), разработанный Совместной группой экспертов. Руководящие принципы уже были одобрены Конференцией Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий (Конвенция о промышленных авариях) на ее пятом совещании (Женева, 2527 ноября 2008 года) и были утверждены Рабочей группой по комплексному управлению водными ресурсами на ее третьем совещании.

64. Совещание Сторон одобрило Руководящие принципы обеспечения безопасности и надлежащей практики для хвостохранилищ без поправок и предложило Сторонам и странам, не являющимся Сторонами, осуществлять их.

2. Доклад о работе Совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий и новая стратегия для Совместной группы экспертов

65. Сопредседатель Совместной специальной группы экспертов по проблемам вод и промышленных аварий представил доклад о работе и проблемах, с которыми сталкивается Совместная группа экспертов (ECE/MP.WAT/WG.1/2008/6 - ECE/CP.TEIA/2008/8). Он выразил обеспокоенность в связи с недостаточным участием в работе Совместной группы экспертов, в частности представителей сектора водных ресурсов, а также в связи с ограниченными финансовыми ресурсами, выделенными для работы Группы.

66. Сопредседатель представил проект стратегии для работы Совместной группы экспертов (ECE/MP.WAT/2009/L.3), совместно подготовленный Президиумами Конвенции по водам и Конвенции о промышленных авариях в ответ на возникшие трудности. Он также представил деятельность, направленную на выявление будущих областей работы Группы: вопросник по выявлению потребности стран в области воды и промышленных аварий и выводы технического рабочего совещания по вопросу совместного управления трансграничными чрезвычайными ситуациями, связанными с международными водными путями (Слубице, Польша, 910 сентября 2009 года), организованного в рамках Конвенции о промышленных авариях.

67. Секретариат Конвенции о промышленных авариях от имени Председателя Президиума этой Конвенции представил мнения и ожидания в отношении будущей работы Группы.

68. Представитель Чешской Республики сообщил Совещанию Сторон о своем намерении назначать эксперта по воде для будущей деятельности Совместной группы экспертов.

69. Совещание Сторон:

a) приняло к сведению доклад Совместной специальной группы экспертов и выразило свою признательность за проделанную работу и результаты, достигнутые в течение последних трех лет, признав в то же время отсутствие поддержки со стороны водного сектора, вызвавшее у Группы определенные трудности с выполнением своей работы;

b) выразило признательность Венгрии и Германии за то, что они возглавили это направление деятельности и предоставили ресурсы, позволившие Совместной специальной группе экспертов проводить свою работу;

c) подтвердило свою готовность сотрудничать со Сторонами Конвенции о промышленных авариях в интересах предотвращения, ограничения и уменьшения воздействия промышленных аварий на трансграничные воды;

d) одобрило стратегию Объединенной группы экспертов (см. часть третью настоящего доклада, ECE/MP.WAT/29/Add.2) и поручило своему Президиуму обеспечить в сотрудничестве с Президиумом Конвенции о промышленных авариях осуществление стратегии и доложить о достигнутом прогрессе на шестой сессии Совещания Сторон;

e) подчеркнуло важность того, чтобы в будущей работе Совместной специальной группы экспертов учитывались потребности стран, в том числе с точки зрения водного сектора, и решило активно участвовать в проведении обследования с целью выявления одного или нескольких приоритетных направлений деятельности на период 20102012 годов;

f) настоятельно призвало как Стороны, так и государства, не являющиеся Сторонами, оказать поддержку Совместной специальной группе экспертов путем предоставления требуемого экспертного потенциала и активного участия в ее мероприятиях.

3. Протокол о гражданской ответственности

70. Представитель Венгрии представил Совещанию Сторон обновленную информацию о достигнутом прогрессе и трудностях, возникших после принятия Протокола, в частности о выводах рабочего совещания по теме: "Трансграничное загрязнение вод в результате аварий, ответственность и компенсация: вызовы и возможности" (Будапешт, 2122 мая 2007 года) и последующих обсуждениях и выводах Президиума и Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами.

71. Секретариат Конвенции по промышленным авариям представил сессии обновленную информацию о соответствующих обсуждениях в Президиуме Конвенции о промышленных авариях.

72. Республика Молдова сделала предложение о совместном экспериментальном проекте с Украиной в сотрудничестве с Румынией и Венгрией, направленном на подготовку стран к ратификации Протокола. Представители Украины, Румынии и Венгрии выразили общую заинтересованность в проекте, но попросили дать им некоторое время для проведения внутренних консультаций в отношении этого предложения.

73. Совещание Сторон:

a) приняло к сведению результаты состоявшегося в Будапеште рабочего совещания о вызовах и возможностях, связанных с аварийным загрязнением трансграничных вод, ответственностью и компенсацией, и выразило свою признательность Венгрии за организацию рабочего совещания в сотрудничестве с Грецией и Швейцарией;

b) признало, что некоторые страны, особенно в ЕС, сталкиваются с трудностями при ратификации Протокола, и в то же самое время подтвердило важность продолжения работы в этой области;

c) постановило, что деятельность в период 20102012 годов должна быть сосредоточена на создании необходимого потенциала в административных органах, в частности в странах с переходной экономикой, для разработки надлежащей административной и законодательной практики и оказания им содействия в принятии необходимых мер для ратификации Протокола. В этой связи Совещание Сторон приветствовало предложение о совместном экспериментальном проекте в Республике Молдова, Румынии и Украине, который должен быть разработан в сотрудничестве с Венгрией (с учетом дальнейшего рассмотрения).

d) настоятельно призвало все страны, включая те из них, которые находятся за пределами региона ЕЭК ООН, рассмотреть вопрос о ратификации Протокола.

H. Проект "Потенциал для сотрудничества в области водных ресурсов"

74. Секретариат представил результаты работы четвертого и пятого рабочих совещаний, посвященных осуществляемому в рамках Конвенции проекту "Потенциал для сотрудничества в области водных ресурсов": "Речные бассейновые комиссии и другие учреждения для сотрудничества в области трансграничных вод" (Алматы, Казахстан, 23−25 октября 2007 года) вместе с соответствующей публикацией[7] и "Вода и здоровье" (Бухарест, 14−16 мая 2008 года). Он также представил некоторые соображения о возможных темах для продолжения проекта, включая управление в области трансграничных подземных вод и адаптацию к изменению климата, в том числе управление наводнениями и засухой.

75. Представитель ОБСЕ выразила признательность за сотрудничество с ЕЭК ООН по проекту "Потенциал для сотрудничества в области водных ресурсов" и подтвердила приверженность ОБСЕ поддержке этого проекта. Она также заявила о своем предпочтении трансграничных подземных вод в качестве темы следующего рабочего совещания, проводимого в рамках проекта "Потенциал для сотрудничества в области водных ресурсов".

76. Совещание Сторон:

a) признало полезность проекта "Потенциал для сотрудничества в области водных ресурсов" в деле укрепления трансграничного управления водами в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, пропаганды материалов Конвенции, проверки их полезности и выявления недостатков и потребностей, которые должны учитываться в будущей работе в рамках Конвенции.

[7] *Речные бассейновые комиссии и иные институциональные механизмы в области трансграничного водного сотрудничества,* ECE/MP.WAT/32.

Оно выразило свою признательность ОБСЕ, ПРООН и другим партнерам за их поддержку проекта;

b) одобрило итоги двух рабочих совещаний, проведенных в рамках проекта "Потенциал для сотрудничества в области водных ресурсов" в соответствии с предшествующим планом работы, и выразило свою благодарность секретариату за руководство данной деятельностью и принимающим странам за их эффективное сотрудничество;

c) решило включить проект "Потенциал для сотрудничества в области водных ресурсов" в план работы на 2010−2012 годы, а также согласилось с тем, что проект должен продолжать поддерживать и быть связанным с другой деятельностью в программах работы, осуществляемой в рамках Конвенции и Протокола;

d) предложила соответствующим Сторонам, странам, не являющимся Сторонами, международным организациям и другим партнерам сотрудничать с секретариатом в подготовке будущих совещаний в рамках проекта "Потенциал для сотрудничества в области водных ресурсов".

IV. Мониторинг и оценка трансграничных вод

77. Председатель Рабочей группы по мониторингу и оценке сообщил о прогрессе, достигнутом Рабочей группой в осуществлении программы работы на 2006−2009 годы (см. ECE/MP.WAT/2009/2), и представил соответствующую деятельность в плане работы на 2010−2012 годы (ECE/MP.WAT/2009/L.1). После общего вступления дискуссия была сосредоточена на следующих конкретных мероприятиях в рамках этой программной области.

A. Оценка состояния трансграничных рек, озер и подземных вод

1. События, произошедшие после четвертой сессии Совещания Сторон

78. Председатель Рабочей группы по мониторингу и оценке представила первую *Оценку состояния трансграничных рек, озер и подземных вод* (ECE/MP.WAT/25), которая была подготовлена для шестой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Белград, 10−12 октября 2007 года). Она напомнила о просьбе Конференции к Совещанию Сторон подготовить вторую Оценку для следующей Конференции министров, проведение которой запланировано в 2011 году в Астане. Она представила планы разработки второй Оценки и прогресс, достигнутый с момента начала подготовительной работы в 2008 году (ECE/MP.WAT/2009/7). Она сообщила сессии о сотрудничестве с Комитетом ЕЭК ООН по экологической политике, органом, ответственным за подготовку следующей Конференции министров "Окружающая среда для Европы", и с ЕАОС по подготовке материалов для Конференции министров.

79. Представитель ЕАОС выразил признательность за Оценку и приветствовал идею проведения второй Оценки. Он подтвердил готовность ЕАОС к сотрудничеству в подготовке второй Оценки путем обмена имеющейся информацией. Он также сообщил сессии, что предложение о подготовке "Оценки оценок" для Конференции в Астане, осуществляемой ЕАОС на основе имеющихся данных и докладов, обсуждается в настоящее время Комитетом по экологической политике. В этой связи Совещание Сторон подчеркнуло важность координации при подготовке "Оценки оценок" во избежание дублирования между раз-

личными докладами об оценке, представляемыми Конференции, и вытекающую отсюда важность сотрудничества между ЕЭК ООН и ЕАОС в связи с подготовкой второй оценки.

80. Ряд партнеров, в том числе Рамсарская конвенции, Международная комиссия по бассейну реки Сава, КБОООН и ГПВ-Центральная и Восточная Европа, выразили свое удовлетворение первой Оценкой и свою готовность к сотрудничеству при подготовке второй Оценки.

81. Совещание Сторон:

a) с удовлетворением отметило первую *Оценку состояния трансграничных рек, озер и подземных вод* как впечатляющий пример новаторской работы и признало важность проведения регулярных оценок, для того чтобы иметь объективное представление о состоянии трансграничных водных ресурсов в регионе ЕЭК ООН и, следовательно, для отслеживания прогресса, достигнутого в деле осуществления Конвенции;

b) выразило признательность Финляндии за то, что она возглавила это направление деятельности, за оказание существенной финансовой поддержки этой деятельности и за то, что она будет продолжать возглавлять это направление работы в будущем;

c) выразило признательность всем Сторонам, государствам, не являющимся Сторонами, и международным организациям, которые внесли существенный вклад и предоставили ресурсы на цели выполнения этой работы;

d) отметило с удовлетворением прогресс, достигнутый при подготовке второй Оценки, признав в то же самое время наличие проблем, которые предстоит решать, а также потребность в твердой приверженности этому делу и своевременном представлении соответствующей информации высокого качества для обеспечения успеха этой деятельности;

e) поручило Рабочей группе по мониторингу и оценке в сотрудничестве с Рабочей группой по комплексному управлению водными ресурсами завершить вторую Оценку в сроки, позволяющие представить ее седьмой Конференции министров "Окружающая среда для Европы", и подготовить анализ необходимости подготовки третьей Оценки и, если это целесообразно, стратегии ее подготовки для рассмотрения на шестой сессии Совещания Сторон (см. также часть вторую настоящего доклада);

f) постановило приложить все усилия для обеспечения того, чтобы вторая Оценка была признана в рамках процесса "Окружающая среда для Европы" в качестве основного документа по трансграничным водным ресурсам, предлагаемого вниманию министров;

g) призвало доноров мобилизовать средства, необходимые для оказания поддержки на этом важном направлении работы.

2. Оценка трансграничных рек, озер и подземных вод в Юго-Восточной Европе

82. Представитель ГПВ-Средиземноморье представил результаты оценки трансграничных рек, озер и подземных вод в Восточной Европе (ECE/MP.WAT/2009/8, ECE/MP.WAT/2009/9, ECE/MP.WAT/2009/10 и ECE/MP.WAT/2009/11).

83. Секретариат представил информацию о трудностях, возникающих при подготовке оценки для Юго-Восточной Европы, извлеченных уроках для про-

должения проекта и предлагаемых следующих шагах для завершения оценки по Юго-Восточной Европе.

84. Совещание Сторон:

a) приняло к сведению оценку трансграничных рек, озер и подземных вод в Юго-Восточной Европе, представленную в документах ECE/MP.WAT/2009/8, ECE/MP.WAT/2009/9, ECE/MP.WAT/2009/10 и ECE/MP.WAT/2009/11;

b) выразило свою благодарность назначенным экспертам из Австрии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македония, Румынии, Сербии, Словении, Турции и Хорватии, Международной комиссии по бассейну реки Сава, ГПВ-Средиземноморье и секретариату Конвенции за проделанную существенную работу;

c) выразило свою обеспокоенность по поводу того факта, что не все страны ЦВЕ внесли вклад в подготовку оценки и что представленная информация является в некоторых случаях недостаточной;

d) предложила Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами, представить поправки и дополнения к информации, содержащейся в документах ECE/MP.WAT/2009/8, ECE/MP.WAT/2009/9, ECE/MP.WAT/2009/10 и ECE/MP.WAT/2009/11, к 31 января 2010 года.

B. Укрепление потенциала в области управления и обмена данными для мониторинга и оценки состояния трансграничных водных ресурсов в Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии

85. Представитель Франции вместе с представителем Международного бюро по водам представил проект, который будет финансироваться французским Глобальным экологическим фондом. Его цель заключается в укреплении потенциала в области управления и обмена данными для мониторинга и оценки состояния трансграничных водных ресурсов в Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии (ECE/MP.WAT/2009/12).

86. В ходе сессии и на параллельно проведенном с сессией совещании ряд стран и международных организаций выразили свою готовность участвовать в проекте или сотрудничать при его осуществлении. Следующий шаг будет включать в себя анализ проблем и различных возможностей, а также обсуждение двух миссий и определение бассейнов, которым в проекте будет уделяться основное внимание, с установлением конкретных целей и задач по каждому бассейну.

87. Совещание Сторон:

a) вновь подтвердило важность эффективного управления данными и информации для руководства водным хозяйством, особенно в контексте трансграничного сотрудничества;

b) выразило признательность Франции за поддержку этой деятельности и предложило ей в будущем продолжать оказывать такое содействие;

c) выразило признательность Международному бюро по водам за то, что оно возглавило работу на этом важном направлении деятельности, и пору-

чило ему, в случае целесообразности, обеспечить осуществление будущего проекта в сотрудничестве с МЦОВ;

d) призвало страны − кандидаты на осуществление проекта активно включиться в выполнение запланированной работы и обеспечить, чтобы это важное мероприятие дало положительные результаты.

V. Предлагаемая программа экспериментальных проектов на период 2010−2012 годов

88. Секретариат представил предлагаемую программу экспериментальных проектов. Они нацелены на сведение в единую структуру деятельности, осуществляемой на местах в соответствии с планом работы по Конвенции, с тем чтобы содействовать осуществлению Конвенции и ее рекомендательных правовых документов (руководств и рекомендаций) (см. ECE/MP.WAT/2009/5).

89. Совещание Сторон:

a) приветствовало предложенную программу экспериментальных проектов, включая ее вспомогательную структуру, и решила включить ее в план работы по осуществлению Конвенции на 2010−2012 годы;

b) предложило странам с общими трансграничными бассейнами в регионе ЕЭК ООН представить предложение в отношении экспериментальных проектов к концу 2009 года;

c) предложило Сторонам и другим партнерам оказывать поддержку осуществлению программы экспериментальных проектов путем выделения экспертов и финансовых ресурсов;

d) поручило Рабочей группе по мониторингу и оценке и Рабочей группе по комплексному управлению водными ресурсами следить за осуществлением программы, а Целевой группе по проблемам воды и климата осуществлять руководство и содействовать осуществлению экспериментальных проектов по водным ресурсам и адаптации к изменению климата.

VI. Международный центр по оценке состояния вод

90. Директор Международного центра по оценке состояния вод (МЦОВ), являющегося центром осуществления сотрудничества в рамках Конвенции, информировал сессию о работе МЦОВ, проделанную после четвертой сессии Совещания Сторон, в частности о переводе МЦОВ в Словацкий гидрометеорологический институт и его официальном открытии 7 апреля 2009 года. Он также представил предлагаемые стратегию и план работы МЦОВ на 2010−2012 годы (ECE/MP.WAT/2009/L.4).

91. Представитель Международного центра по оценке ресурсов подземных вод (МЦОРПВ) выразил свою готовность сотрудничать с МЦОВ, в том числе по экспериментальным проектам.

92. Совещание Сторон:

a) вновь подчеркнуло важное значение МЦОВ для воплощения обязательств по Конвенции и Протоколам к ней в конкретные действия на местах;

b) выразило признательность Словакии за проделанную работу и за предоставление ресурсов, которые позволили МЦОВ эффективно приступить к выполнению своей работы, и предложило ей и в дальнейшем выделять ресурсы на поддержку МЦОВ;

c) приняло стратегию МЦОВ и его план работы на период 2010−2012 годов (см. часть третью настоящего доклада);

d) постановили, что МЦОВ в течение периода 2010−2012 годов должен уделять приоритетное внимание вопросам поддержки новых экспериментальных проектов и обеспечению материалов для подготовки второй Оценки состояния трансграничных рек, озер и подземных вод;

e) рекомендовало правительствам и заинтересованным субъектам подключиться к деятельности МЦОВ и призвало доноров мобилизовать требуемые финансовые средства на поддержку работы.

VII. Техническая помощь и проекты по осуществлению

93. Региональный советник ЕЭК ООН по окружающей среде сообщил о достижениях в технической помощи и проектах по осуществлению, включая проекты Инициативы "Окружающая среда и безопасность" (ОСБ), основываясь на докладе об осуществлении плана работы на 2007−2009 годы (ECE/MP.WAT/2009/2). Он также представил запланированные на будущие направления помощи и конкретные виды деятельности на период 2010−2012 годов.

94. Совещание Сторон:

a) приняло к сведению доклад о технической помощи и проектах по осуществлению. Оно подчеркнуло их полезность в деле поддержки осуществления Конвенции в странах с переходной экономикой и выразило благодарность Региональному советнику ЕЭК ООН по окружающей среде за проделанную работу;

b) выразило свою благодарность Сторонам и другим партнерам, являвшимся спонсорами оперативных мероприятий по осуществлению Конвенции, и предложило другим сторонам и партнерам также выделять средства на поддержку таких мероприятий;

c) решило включить предложенную деятельность в план работы на 2010−2012 годы.

VIII. Сотрудничество с протоколом по проблемам воды и здоровья

95. Представитель Румынии, являвшийся Председателем Совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья кратко проинформировал участников о результатах, достигнутых в рамках Протокола за период после первой сессии Совещания Сторон Протокола (Женева, 17−19 января 2007 года), а также о сотрудничестве между органами Протокола и Конвенцией.

96. Совещание Сторон Конвенции подчеркнуло важность сотрудничества между органами Протокола и Конвенции и отметило, что деятельность по этим

двум направлениям должна взаимно укреплять друг друга, предотвращая при этом дублирование в работе.

97. Совещание Сторон:

a) призвало сигнатариев Протокола, которые еще не сделали этого, ускорить их процесс ратификации и настоятельно призвало другие страны также присоединиться к Протоколу;

b) признало важность сотрудничества с Совещанием Сторон Протокола и постановило включить совместные мероприятия в свой план работы на 2010−2012 годы с уделением особого внимания: a) адаптации к изменению климата; b) установлению целей и сроков в соответствии со статьей 6 Протокола; и c) оценке прогресса и отчетности в соответствии со статьей 7 (см. часть вторую настоящего доклада).

IX. Партнеры по сотрудничеству

98. Совещание Сторон обсудило свое сотрудничество с различными партнерами, в том числе с руководящими органами многосторонних природоохранных соглашений, другими органами Организации Объединенных Наций, другими межправительственными организациями и НПО, отметив многочисленные выгоды и возможность взаимного укрепления деятельности.

99. Многие партнеры, в том числе ПРООН, ФАО, ГЭФ и организация "МАМА-86", подчеркнули полезность сотрудничества с Совещанием Сторон и вновь подтвердили свое намерение сотрудничать в деле осуществления программы работы на 2010−2012 годы.

100. Совещание Сторон:

a) признало, что сотрудничество с партнерами в значительной степени укрепляет работу в рамках Конвенции и что оно улучшает качество продукции и воздействие мероприятий на местном, национальном и международном уровнях, а также повышает эффективность деятельности. Поэтому оно решило, что совместная работа должна продолжаться;

b) поблагодарило партнеров по сотрудничеству за оказанную ими до настоящего момента поддержку и предложило им продолжать активно сотрудничать в рамках деятельности по Конвенции;

c) постановило вести поиск новых партнеров с учетом деятельности, предусмотренной планом работы на 2010−2012 годы.

X. Пропаганда Конвенции и роль координационных центров

101. Председатель Совещания Сторон представил руководство для координационных центров для поддержки пропаганды Конвенции и ее Протокола по проблемам воды и здоровья (ECE/MP.WAT/2009/13), совместно подготовленное Председателем Совещания Сторон Конвенции и Председателем Совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья. Представитель Румынии, выступая от имени Председателя Совещания Сторон Протокола, призвал Стороны и другие страны использовать его для пропаганды обоих документов.

102. Совещание Сторон:

a) признало важность эффективной пропаганды Конвенции и Протокола по проблемам воды и здоровья в целях:

i) повышения уровня информированности о важности трансграничного сотрудничества в области водных ресурсов и вопросах здоровья человека;

ii) содействия более глубокому пониманию возможностей, предоставляемых двумя договорами;

iii) поддержки их осуществления в регионе и за его пределами;

b) вновь подтвердило, что пропаганда Конвенции и Протокола является основной задачей координационных центров, и настоятельно призвало их активизировать свои усилия в этой области;

c) с удовлетворением отметило руководство для координационных центров (ECE/MP.WAT/2009/13) в качестве ценного пропагандистского материала и попросило координационные центры эффективно его использовать в своей пропагандистской работе;

d) выразило признательность Председателю Совещания Сторон Конвенции и Председателю Совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья за подготовку настоящего руководства;

e) поручило Президиуму Конвенции осуществлять контроль за пропагандой Конвенции и постановило, что на совещаниях Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами следует регулярно проводить обзор пропагандистских мероприятий на национальном и региональном уровнях.

XI. План работы на период 2010–2012 годов и ресурсы, необходимые для его выполнения

103. Председатель специальной группы по плану работы представил пересмотренный проект плана работы, согласованный специальной рабочей группой на основе документа ECE/MP.WAT/2009/L.1 и обсуждений по предыдущим пунктам повестки дня.

104. Совещание Сторон:

a) утвердило план работы, доработанный его специальной группой на основе соответствующих документов совещания, обсуждавшихся в рамках различных пунктов повестки дня, и поручило секретариату при содействии Президиума завершить его подготовку, включая смету расходов, путем его оптимизации и исключения мероприятий, не имеющих Стороны-руководителя или финансовой поддержки (см. часть вторую настоящего доклада);

b) с этой целью оно предложило Сторонам и приглашенным государствам, не являющимся Сторонами, в частности заявившим о своей заинтересованности в получении подтверждения, направить в секретариат к концу 2009 года сводную информацию о возможностях финансирования деятельности в рамках плана работы и/или руководства или совместного руководства конкретными направлениями деятельности;

c) выразило свою благодарность Сторонам и организациям, которые уже согласились возглавить осуществление плана работы или содействовать ему путем выделения ресурсов натурой или в виде взносов в Целевой фонд Конвенции;

d) предложило всем Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами, принять участие в различных рабочих группах и программных элементах.

105. Совещание Сторон также приняло следующие руководящие принципы оказания финансовой помощи с целью обеспечения участия экспертов в мероприятиях по Конвенции на основе документа, представленного секретариатом (ECE/MP.WAT/2009/L.5):

a) право на получение финансовой поддержки имеют эксперты национальных органов и НПО, работа которых имеет непосредственное отношение к осуществляемому мероприятию, из следующих стран с переходной экономикой, являющихся членами ЕЭК ООН: Албании, Азербайджана, Армении, Беларуси, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македония, Грузии, Казахстана, Кыргызстана, Республики Молдова, Российской Федерации, Сербии, Таджикистана, Туркменистана, Узбекистана, Украины и Черногории;

b) эксперты национальных органов стран, не являющихся членами ЕЭК ООН, имеют право на получение финансовой поддержки в тех случаях, когда их участие имеет решающее значение для обеспечения успеха осуществляемого мероприятия. Стороны могут вносить в Целевой фонд целевые взносы с целью расширения участия экспертов из стран, не входящих в регион ЕЭК ООН;

c) оказание финансовой поддержки осуществляется в зависимости от наличия средств. В случае ограниченности имеющихся средств приоритет отдается экспертам из национальных органов Сторон Конвенции и экспертам, которые вносят непосредственный существенный вклад в реализацию мероприятий. Кроме того, учитывая различный потенциал стран с переходной экономикой, может оказываться лишь частичная поддержка.

XII. Выборы должностных лиц

106. Совещание избрало свой Президиум в следующем составе:

a) г-жа Сибиль Вермон (Швейцария), Председатель;

b) г-н Массимо Коццоне (Италия), заместитель Председателя;

c) г-н Харри Лив (Эстония), заместитель Председателя;

d) г-жа Мария Галамбош (Венгрия), член Президиума;

e) г-жа Леа Кауппи (Финляндия), Председатель Рабочей группы по мониторингу и оценке;

f) г-жа Хейде Йекель (Германия), Председатель Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами;

g) г-н Микола Бабич (Украина), член Президиума;

h) г-н Рафиг Вердиев (Азербайджан), член Президиума;

i) г-жа Дубравка Недведова (Чешская Республика), член Президиума;

j) г-н Серик Ахметов (Казахстан), член Президиума.

107. Два члена Президиума, возглавляющие две Рабочие группы, останутся на своих должностях до тех пор, пока эти Рабочие группы официально не изберут своих собственных должностных лиц.

108. Директор МЦОВ, Председатель Совета по правовым вопросам и Сопредседатели Совместной группы экспертов по воде и промышленным авариям и Председатель Совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья будут участвовать в совещаниях Президиума без права голоса.

109. Совещание Сторон выразило свою огромную благодарность и признательность покидающей свой пост Председателю г-же Йекель за проделанную ею работу на должности Председателя и за ее постоянную поддержку Конвенции. Стороны также выразили свою благодарность и признательность Председателям органов, созданных в рамках Конвенции, за их прекрасную работу.

XIII. Сроки и место проведения шестой сессии Совещания Сторон

110. Совещание Сторон с благодарностью приняло предложение Италии провести у себя шестую сессию Совещания Сторон в 2012 году.

XIV. Принятие решений

111. Совещание Сторон рассмотрело и утвердило решения, принятые в ходе сессии, и поручило секретариату в консультации с Президиумом завершить подготовку доклада о работе своей пятой сессии.

XV. Закрытие сессии

112. Г-жа Йекель поблагодарила всех участников за весьма плодотворную работу. Она также выразила секретариату признательность за работу по осуществлению предыдущего плана работы и по подготовке и обслуживанию сессии.